

15. Internationales Zugpersonal Hallenfussballturnier um den Sergio Tognacca Cup Torneo intern. di calcio indoor del personale Treno per la coppa Sergio Tognacca

27. November 2016
27 novembre 2016

Sporthalle im Bahnhof Luzern
Palestra della stazione di Lucerna



Gottardo 2016

Gemeinsam weiterkommen.

helvetia  
Gut versichert: www.helvetia.ch/sev



Jetzt
Mitglied
werden!

www.sev-online.ch



SEV Gewerkschaft
des Verkaufspersonals
Syndicat du personnel
des transports
Sindacato del personale
dei trasporti

Bei uns spielt die Solidarität
On y joue la carte de la solidarité
Solidarietà: la nostra carta vincente



IL POTERE
DEL SAPORE

Bellini
LOCANDA
TICINESE

*Das ganze Ticino
in einem Lokal.*

Bellini – Locanda Ticinese
Hotel Continental-Park – Murbacherstrasse 4 – 6002 Luzern
+41 41 228 90 50 – www.bellinilocanda.ch



Martina Tschanz
Turnierverantwortliche
Responsabile Torneo



Pius Fischer
Juryverantwortlicher
Responsabile Giuria



Stefan Reichmuth
Spielpläne
Piano di gioco



Martina Herzog
Finanzen
Finanze



Vincenzo Trifari
Wirtschaft + Redaktor
Ristorazione + Redattore



Roland Greub
Wirtschaft
Ristorazione



Susanne Kratzer
Tombola
Tombola



Peter Jehle
Allrounder
Tuttofare

Herzlich Willkommen zum 15. Internationalen Zugpersonal Hallenfussballturnier in Luzern

Geschätzte Fussballer/innen und Fussballfreunde/innen
Sehr geehrte Gäste, Inserenten und Gönner

Im Namen der Sportgruppe Zugpersonal Luzern und des FC ZP Innerschweiz heissen wir Sie herzlich Willkommen in Luzern zum 15. Internationalen Hallenfussballturnier um den Sergio Tognacca Cup. Bereits das 15., so sieht man einmal mehr wie die Zeit vergeht.

Dieses Jahr haben sich 12 Mannschaften aus dem In- und näheren Ausland angemeldet. Wir wollen auch dieses Jahr ein möglichst unfall- und verletzungs-freies Turnier durchführen, und zählen dabei auf die Fairplay der Spieler.

Gerne geben wir als OK-Team auch dieses Jahr das Beste, und bieten neben dem Spielfeld unsere Festwirtschaft sowie eine Tombola an. Für die Kleineren hat es einen „Maltisch“. Ich meinerseits danke herzlich dem OK-Team für den tollen Einsatz vor, während und nach dem Turnier.

Im Namen aller an der Organisation Beteiligten, der SGZP Luzern und des FCZP Innerschweiz, möchten wir auch den Inserenten, Gönnern und Helfern ein herzliches Dankeschön für ihre Unterstützung aussprechen.

Wir wünschen allen Spielern und Zuschauern viel Spass und einen tollen Turniertag!

Mit freundlichen Grüssen

Martina Tschanz, Turnierverantwortliche

Benvenuti a Lucerna per il 15° torneo di calcio indoor internazionale del personale treno

Stimati calciatori e simpatizzanti
Egredi ospiti, inserzionisti e sostenitori

In nome del gruppo sportivo personale treno di Lucerna (SGZP) e del FC ZP Svizzera Centrale vi diamo il cordiale benvenuto a Lucerna per il 15° torneo internazionale di calcio indoor, coppa di "Sergio Tognacca". Già il 15°, come passa il tempo.

Si sono iscritti 12 squadre della svizzera e dal' estero. Come ogni anno vogliamo un torneo privo d'incidenti e contiamo sulla correttezza d'ogni singolo.

Per il piacere culinario avrete a disposizione la nostra ristorazione e una Tombola con bellissimi premi farà da cornice alle partite che avranno luogo nella palestra.

Colgo l'occasione per ringraziare i membri del nostro comitato organizzativo molto capace e saremo felici di essere a vostra disposizione durante il torneo.

In nome di tutti gli organizzatori, dello SGZP e del FC ZP della Svizzera centrale, vorremmo ringraziare di cuore gli inserzionisti, i sostenitori e gli aiutanti per il loro impegno.

Vi auguriamo un indimenticabile torneo a Lucerna.

Cordiali saluti

Martina Tschanz, Responsabile torneo



SBB CFF FFS

Ihr Bahnhof. Ihr Einkaufs- zentrum.

365 Tage offen von früh bis spät.
sbb.ch/bahnhof-luzern



**Bahnhof
Luzern**

Liebe fussballbegeisterte Eisenbahnerinnen und Eisenbahner

Mit dem Fahrplanwechsel vom 11. Dezember wird der planmässige Verkehr im weltweit längsten Eisenbahntunnel, dem Gotthard Basistunnel aufgenommen. Nach rund 17 Jahren Bauzeit wird damit ein europäisches Wunderwerk der Technik Wirklichkeit. Die Daten sprechen auch für sich, Länge der beiden Röhren je 57 Km. Gesamthaft wurden jedoch 152 Km Tunnel ausgebrochen, dies da die beiden, je 40m auseinanderliegenden Röhren alle 325m durch Verbindungstollen miteinander verbunden sind. Zwei Multifunktionsstellen in Faido und Sedrun unterteilen die beiden Tunnelröhren in drei ungefähr gleich lange Abschnitte. Hier befinden sich die Nothaltestellen und je zwei Spurwechsel. Somit zählt der Gotthard Basistunnel zu den sichersten Bahntunnels der Welt. Dass dem so ist, wurde im ersten Halbjahr 2016 mittels vier Rettungsübungen mit bis zu 800 „Passagieren“ nachgewiesen. Alle Beteiligten konnten den Tunnel innerhalb der vorgeschriebenen Zeit und unbehelligt wieder verlassen.

Nun werden sie sich sicher fragen, was hat der Gotthard Basistunnel mit einem Fussballturnier zu tun? Auf den ersten Blick vielleicht nichts. Sobald man jedoch näher hinsieht gibt es viele Parallelitäten.

Ein gutes Fussballspiel lebt vom Teamwork der Mannschaften. Ein Tunnelbauwerk kann auch nur im Team gelingen. Ohne gute Planung funktioniert weder ein Turnier noch kann ein Bauwerk ausgeführt werden. Ein Fussballspiel zu gewinnen heisst einerseits vollen Einsatz zeigen und andererseits die eigene Sicherheit nie aus den Augen verlieren. Dieselben Anforderungen gelten auch für den Tunnelbau.

Die wichtigste Gemeinsamkeit jedoch ist, dass sich bei einem Fussballturnier schlussendlich alle Beteiligten, seien es nun die aktiven Spieler, das Organisationskomitee oder die Zuschauer an einer gelungenen Sache freuen können. Dasselbe gilt auch für den Gotthard Basistunnel, nur sind es hier die Mineure, die Ingenieure, die Bahntechniker, die Planer, weitere Beteiligte und schlussendlich auch die Bahnpassagiere die sich freuen dürfen.

In diesem Sinne wünsche ich allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern ein gutes Teamwork, viel Spass und natürlich spannende, faire und unfallfreie Spiele.

Heinz Inderbitzin
Projektleiter Rettungsübungen
Gotthard Basistunnel

KOMPETENZ UND INNOVATIONEN SEIT GENERATIONEN



Wir wünschen Ihnen ein spannendes Turnier und freuen uns auf unsere nächste Begegnung auf den Schienen.

Müller Frauenfeld AG | mueller-frauenfeld.ch

GLEISBAU | TIEFBAU | KONSTRUKTION | BOECHUNGSPFLEGE | SICHERHEIT | PERSONAL | VERKAUF | VERMIETUNG



TRIUMPH LUZERN WEST

by IFF 2-RAD CENTER

Dorfstrasse 74 · 6142 GETTNAU · Tel.: 041 970 17 60

www.iff2rad-center.ch



FOR THE RIDE

Care/i ferroviere/i patiti del calcio

Col cambiamento d'orario all'11 dicembre avviene la regolare messa in esercizio del tunnel ferroviario più lungo al mondo; la galleria di base del San Gottardo. Dopo 17 anni di lavoro, una meravigliosa opera tecnica europea diventa realtà. I dati tecnici parlano per sé: lunghezza delle due gallerie 57 km l'una. In totale sono stati perforati 152 km, questo perché le due gallerie principali distanti 40 m tra loro, sono congiunte ogni 325 m da passaggi comunicanti. Due stazioni multifunzionali a Faido e a Sedrun, suddividono le gallerie in tre settori pressoché lunghi uguali. Qui si trovano le due fermate di soccorso, come pure due cambiamenti di binario per ogni galleria. Di conseguenza, la galleria di base del San Gottardo conta fra le più sicure gallerie ferroviarie al mondo. Questo dato è stato confermato nella prima metà del 2016 dai quattro test svolti, con fino a 800 "passeggeri". Tutti i partecipanti hanno potuto venir evacuati nel tempo predefinito.

Ora vi domanderete cosa ha a che fare la galleria di base del San Gottardo con un torneo di calcio? Alla prima occhiata forse niente. Guardando però più a fondo, si vedono molte cose in comune.

Una buona partita di calcio, vive del lavoro di squadra dei giocatori; la costruzione di una galleria anche. Senza una buona pianificazione non funziona né un torneo quanto meno una costruzione edile. Vincere una partita vuol dire, da una parte impegno totale e dall'altra mai trascurare la propria sicurezza. Le stesse premesse valgono per la costruzione di una galleria.

La comunanza più importante è comunque il fatto che tutti i partecipanti, siano essi del comitato organizzativo, giocatori o spettatori, trovino piacere al buon esito del torneo. Lo stesso vale per la galleria di base del San Gottardo, con la differenza che i partecipanti sono minatori, ingegneri, costruttori tecnici, pianificatori ed infine i passeggeri, che troveranno piacere all'esito finale.

In questo senso auguro a tutte/i i partecipanti un buon lavoro di squadra, tanto divertimento, e naturalmente partite emozionanti, corrette e prive d'incidenti.

Heinz Inderbitzin
capo progetto prove di salvataggio
Galleria di base San Gottardo

Begeisterung?

«Volles Engagement
für ein Ziel.»



Was immer Sie vorhaben. Wir sind für Sie da.

Alfred Johler
Versicherungs-/Vorsorgeberater

Helvetia Versicherungen
Hauptagentur Emmenbrücke
Gerlawstrasse 74, 6020 Emmenbrücke
T 058 280 37 33, M 079 414 13 28
alfred.johler@helvetia.ch

Ihre Schweizer Versicherung.

helvetia



Hauslieferservice | Gastroservice | Festservice



Getränke Bussmann | Grossmatte 30 | 6014 Luzern
041 360 23 05 | www.getranke-bussmann.ch

Ehrengäste Ospiti d' onore

Herr/Sig. Sergio Tognacca	Ehrenpräsident und Gründer des Turniers Presidente Onorario e fondatore del Torneo
Herr/Sig. Heinz Inderbitzin	Projektleiter Rettungsübungen Gotthard Basistunnel / capo progetto prove di salvataggio Galleria di base San Gottardo
Herr/Sig. Heinz Wyss	Vertreter SUVA-liv Rappresentante SUVA-liv
Herr/Sig. Rainer Vogelsanger	SBB Freizeitsicherheit (Fairplaypreis) Sicherheitscoach P-VM FFS Tempo libero e sicurezza (Premio Fair-play) Coach della Sicurezza P-VM
Herr/Sig. Luigi Bresciani	Patronat STPFA / Spender Fairplaypokal
Herr/Sig. Andreas Burkhardt	Turnierverantwortlicher 1989 - 1994 Responsabile torneo 1989 - 1994
Herr/Sig. Alberto Petrillo	Turnierverantwortlicher 1995 - 2003 Responsabile torneo 1995 - 2003
Herr/Sig. Erwin Zemp	Koordinator der SGZP ausl. Mannschaften
Frau/Sig.ra Tiziana Arnold	Präsidentin SEV-ZPV Luzern Presidentessa SEV-ZPV Lucerna
Herr/Sig. Heinz Ernst	Langjähriger Verantwortlicher Küche HFT
Herr/Sig. Herbert Felder	Langjähriger Turnierkassier

Allgemeine Bestimmungen

Regole generali

Turnierdauer Durata del torneo	8.00 Uhr - ca. 19.00 Uhr dalle 8.00 alle 19.00 ca.
Spieldauer Durata delle partite	9.00 Uhr - ca. 17.15 Uhr dalle 9.00 alle 17.15 ca.
Gruppenspiele Girone preliminare	12 Min. ohne Seitenwechsel 12 min. senza cambio campo
½ Final, Rang 3 und 4 semi finale e partite per ranghi 3 e 4	14 Min. ohne Seitenwechsel 14 min. senza cambio campo
Final Finale	14 Min. ohne Seitenwechsel 14 min. senza cambio campo
Rangverkündigung Premiazione	Im Anschluss an den Final di seguito alla finale



Die wichtigsten Spielregeln

Le Regole di gioco più importanti

- Die erstgenannte Mannschaft hat Anstoss und spielt, vom Jury-Tisch aus gesehen, von links nach rechts.
 - **Schienbeinschoner sind obligatorisch.**
 - Es wird gemäss den Regeln des SFV gespielt.
 - Ausnahmen sind im Turnierreglement aufgeführt.
 - Die Zeitstrafe beträgt 2 Minuten.
 - Die Schiedsrichter bzw. das OK erküren anhand einiger Kriterien (z.B. Aufwärmen vor dem Spiel, Anzahl Fouls, keine Unfälle, Respekt vor dem Gegner, Akzeptanz von Schiedsrichterentscheiden) das fairste Team. **(siehe nächste Seite)**
-

- La prima squadra invitata in campo ha il calcio d'inizio e gioca, dal punto di vista del tavolo della giuria, da sinistra a destra.
- **Parastinchi sono obbligatori.**
- Si gioca secondo le regole dell'ASF (Associazione Svizzera Football).
- Eccezioni sono elencate nel regolamento del torneo.
- La penalità in tempo dura 2 minuti.
- Gli arbitri risp. il Comitato Organizzativo, votano la squadra più corretta in base ad alcuni criteri (p. es: riscaldamento prima della partita; numero falli; nessun incidente; rispetto dell'avversario; accettazione delle decisioni arbitrali). **(vedi la prossima pagina)**



Der Experte rät:

Ein starkes Team ist auf alles vorbereitet. Auch auf Gefahren.

Gemeinsam sicher



SBB Freizeit sicherheit und Luigi Bresciani (CFP VM-FV) unterstützen das Hallenturnier mit dem Fairplaypreis
sostengono il torneo con il premio Fairplay

SBB Sicherheit

Das Reglement für den Fairnesspreis:

Der Fairness-Preis geht an diejenige Mannschaft, die im Durchschnitt der absolvierten Spiele am wenigsten Strafpunkte aufweist. Bei Punktegleichheit entscheidet die Jury unter Berücksichtigung des Verhaltens während des Turniers.

Il regolamento del premio Fairplay:

Il premio Fairplay va a quella squadra che nelle medie delle partite giocate ha ottenuto il minor numero di punti di penalità, in caso di parità, tenendo conto del comportamento durante quest'ultimo, la giuria decide quale squadra otterrà il miglior rango nella classifica fair play.

Pro Foul / per foul	= 1 Strafpunkt / 1 punto di penalità
Alkoholkonsum während der Turnierdauer	= 5 Strafpunkte
consumo di alcol durante lo svolgimento del Torneo	= 5 punti di penalità
Fehlen bei Warm-Up / mancare al Warm-Up	= 15 Strafpunkte / 15 punti di penalità
ohne Schienbeinschoner / senza parastinchi	= 15 Strafpunkte / 15 punti di penalità
Gelbe Karte / cartellino giallo	= 10 Strafpunkte / 10 punti di penalità
Gelb- Rote Karte / cartellino giallo-rosso	= 20 Strafpunkte / 20 punti di penalità
Rote Karte / cartellino rosso	= 25 Strafpunkte / 25 punti di penalità

Die Gewinner erhalten / I vincitori ricevono

1. Platz: Fairnesspokal und Bon/Spieler von Fr. 30,- /

1° posto: coppa fairplay e buono/giocatore da Fr. 30,-

2. Platz: Bon/Spieler von Fr. 20,- / 2° posto: buono/giocatore da Fr. 20,-

3. Platz: Bon/Spieler von Fr. 10,- / 3° posto: buono/giocatore da Fr. 10,-

Gruppeneinteilung / Distribuzione gruppi

Gruppe / gruppo A

Innerschweiz 1
Bern
JBT
Roma FS
Säntis
Ticino

Gruppe / gruppo B

ZP Frauen
Innerschweiz 2
Stuttgart
Zürich
Basel
Genève

Spielplan Vorrunde / Girone eliminatorio

8.45 Uhr Warm up

Spiel Gioco	Zeit Ora	Mannschaften Squadre	Resultat Risultato
1	09.00 – 09.12	ZP Frauen – Innerschweiz 2	:
2	09.13 – 09.25	Stuttgart – Zürich	:
3	09.26 – 09.38	Genève – Basel	:
4	09.39 – 09.51	Bern – Innerschweiz 1	:
5	09.52 – 10.04	Roma FS – JBT	:
6	10.05 – 10.17	Ticino – Säntis	:
7	10.18 – 10.30	Innerschweiz 2 – Stuttgart	:
8	10.31 – 10.43	Zürich – Basel	:
9	10.44 – 10.56	Genève – ZP Frauen	:
10	10.57 – 11.09	Bern – JBT	:
11	11.10 – 11.22	Innerschweiz 1 – Ticino	:
12	11.23 – 11.35	Roma FS – Säntis	:
13	11.36 – 11.48	ZP Frauen – Basel	:
14	11.49 – 12.01	Genève – Stuttgart	:
15	12.02 – 12.14	Zürich – Innerschweiz 2	:
16	12.15 – 12.27	Säntis – Innerschweiz 1	:

Spielplan Vorrunde

Piano di gioco girone eliminatorio

12.30 Uhr Warm up

Spiel Gioco	Zeit Ora	Mannschaften Squadre	Resultat Risultato
17	12.45 – 12.57	JBT – Ticino	:
18	12.58 – 13.10	Bern – Roma FS	:
19	13.11 – 13.23	Stuttgart – Basel	:
20	13.24 – 13.36	Innerschweiz 2 – Genève	:
21	13.37 – 13.49	ZP Frauen – Zürich	:
22	13.50 – 14.02	JBT – Säntis	:
23	14.03 – 14.15	Ticino – Bern	:
24	14.16 – 14.28	Innerschweiz 1 – Roma FS	:
25	14.29 – 14.41	ZP Frauen – Stuttgart	:
26	14.42 – 14.54	Basel – Innerschweiz 2	:
27	14.55 – 15.07	Genève – Zürich	:
28	15.08 – 15.20	JBT – Innerschweiz 1	:
29	15.21 – 15.33	Säntis – Bern	:
30	15.34 – 15.46	Ticino – Roma FS	:



zu unserem 20 Jahr-Jubiläum
erhalten Sie von uns die

2. Brille gratis *

- als Sonnenbrille, Reservebrille, Arbeitsbrille mit gleicher Korrektur
- ausgewähltes Fassungs-sortiment

* nicht kumulierbar mit anderen Aktionen. Angebot gültig bis 31.12.2016

Rangliste Vorrunde

Tabella girone preliminare

Gruppe / gruppo A

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

Gruppe / gruppo B

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

Die ersten 2 Mannschaften der Gruppen A & B sind für die Halbfinals qualifiziert.
Le prime due squadre dei gruppi A e B sono qualificate per i semifinali.



ruopige optik

brillen und kontaktlinsen

ruopigen Zentrum

6015 Luzern

**Wir freuen uns auf Ihren
Besuch.**

tel. 041 252 01 01

fax 041 252 01 02

ruopigeoptik@bluewin.ch

www.ruopigeoptik.ch

SCHEUCHZER



Als Spezialist im Bereich des mechanischen Gleisunterhaltes entwickeln, konstruieren und betreiben wir seit 1917 innovative Maschinen, um den Bedürfnissen von heute und morgen gerecht zu werden.

Innovativ, fortschrittlich, bewahrend streben wir nach der besten Lösung.

Spécialiste de l'entretien mécanique des voies de chemin de fer depuis 1917, nous concevons, fabriquons et exploitons des machines à la pointe de l'innovation pour répondre aux besoins d'aujourd'hui et de demain.

Innovater, optimiser, sécuriser, une nécessité permanente d'offrir le meilleur.



www.scheuchzer.ch

SCHEUCHZER



HAUSHALTGERÄTE
Reparatur + Verkauf aller Marken

Wüthrich Haushaltgeräte

Luzernerstrasse 11 · 6343 Rotkreuz

Bauknecht

Tel. 041 790 08 48 • Fax 041 790 08 36 • Natel 079 618 77 83

info@w-service.ch • www.w-service.ch

Spielpläne Finalsplele

Piano di gioco girone finale

Halbfinals / Semifinale

* = Gruppe/Gruppo

Spiel Gioco	Zeit Ora	Mannschaften Squadre	Resultat Risultato
31	15.51 – 16.05	2. Gruppe*B - 1. Gruppe*A	
		-	:
32	16.10 – 16.24	2. Gruppe*A - 1. Gruppe*B	
		-	:

Spiel um Rang 3 und 4 *Partite per ranghi 3 e 4*

* = Verlierer/perditore

Spiel Gioco	Zeit Ora	Mannschaften Squadre	Resultat Risultato
33	16.30 – 16.44	* Spiel 31 - * Spiel 32	
		-	:

Final / Finale

* = Sieger/vincitore

Spiel Gioco	Zeit Ora	Mannschaften Squadre	Resultat Risultato
34	17.00 – 17.14	* Spiel 31 - * Spiel 32	
		-	:

**Sieger 15. Internationales Hallenfussballturnier
in Luzern - 2016**

Schiedsrichter Arbitro

Roger Koweindl

Lakic Vasko



Wasfy Salih

Hans Peter Schöpfer

suvaliv
Sicheres Freizeit

Jurytisch Tavolo della giuria

Sandro Battilana

Martin Kindler



Pius Fischer

Sabina Fischer

Fairnesspunkterichter Pius Röögli

Wirtschaft Ristorazione

Roland Greub

Jeannine Graf



Vincenzo Trifari

Nicole Gomes



VITAL KOPP GmbH



*Reservieren Sie jetzt für Ihre
Privat- oder Firmenanlässe*

METZGEREI

Eschenstrasse 8, 6020 Emmenbrücke
Telefon 041 260 22 22, Fax 041 260 46 22
www.metzgerei-kopp.ch, www.haltentreff.ch



Inserenten / Sponsoren Inserzionisti / Sponsor

BAHNHOF LUZERN	BAHNHOFSHOPPING	LUZERN
BUSSMANN	Getränke	Luzern
HELVETIA	VERSICHERUNGEN	SURSEE
HOTEL CONTINENTAL PARK	RESTAURANT BELLINI	LUZERN
IFF 2-RAD CENTER	TRIUMPH-PARTNER	GETTNAU
RESTAURANT GOTTHARD		ARTH-GOLDAU
RUOPIGE OPTIK	BRILLEN UND KONTAKTLINSEN	REUSSBÜHL
SEV	SCHWEIZERISCHER EISENBAHN- UND VERKEHRSPERSONAL-VERBAND	BERN
FREIZEITSICHERHEIT SBB	Unfallverhütung SBB	Bern
SUVA	Schweizerische Unfallversicherungsanstalt	Luzern
VITAL KOPP	Partyservice Metzgerei	Emmenbrücke
WÜTHRICH	Haushaltgeräte	Rotkreuz
ZAUGG + SALVISBERG AG	Alles aus Massivholz	Bowil
Scheuchzer SA	Gleisunterhalt	Bussigny
Vanoli AG	Gleisbau	Zofingen
Müller Frauenfeld AG	Gleisbau	Frauenfeld

VERBAND DER SUVA-VERSICHERUNGSANSTALTEN
VERBAND DER SUVA-VERSICHERUNGSANSTALTEN

VERBAND DER SUVA-VERSICHERUNGSANSTALTEN
VERBAND DER SUVA-VERSICHERUNGSANSTALTEN

Pokalspender Donatori delle Coppe

SEV - ZPV	Універсальний
Herbert Felder	Зігшєф АД Лизєри
Luigi Bresciani	Patronat STPEA
СЕР — Team	Лизєри
Mona und Didi Bussard	Зігpersonal Basel
Regula und Sepp Glanzmann	Matienfeld
Urs Studer	Зігшєф АД Гісінгі
Hans-Peter Grossebacher	Зігшєф АД Зінг
Martin Meier	Лизєри
SEV - ZPV	Секція Лизєри
Martina Tschanz	Кондіктеїтін Лизєри
Monika Jordi und Erwin Wessmer	Зігpersonal Лизєри
Ueli Zaugg	Кафєкассе
Peter Gerig	Leiter Зігpersonal Фернверкеєр Зіріч
Edi Schwarzenrüben	Сшєф Зігpersonal АД Крієнс
Franco Bianchi	Зігшєф АД Крієнс
Daniel Burkhard	Кондіктеїтєр АД Зінг
Robi Christen	Зігшєф Лизєри

Gion Guisep Derings	Zigschef AD Lizern
Heinz Ernst	Zigschef AD Lizern
Markus Fischer	Zigschef Lizern
Peter Fankhauser	Zigschef Lizern
Jörg Haubenschild	Lokführer Zug
Urs Herger	Krau Maga Arth-Goldan
Edi Lüdin	Zigschef AD Adligenswil
Gilbert Pfenninger	Zigschef AD Adligenswil
Stefan Reichmuth	Kondukteur Lizern
Daniel Schindler	RV Lizern
Raimund Senn	Zigschef Lizern
Hanspeter Stadelmann	Zigschef AD Lizern
Jörg Urben	Zigschef Lizern
Manfred Zimmermann	CRP Lizern
Bea und Reto Brüllhardt	Zigpersonel
Ruth und Peter Jehle	Kondukteur Erstfeld
Ernst Zberg	unser Geburtstagskind

... und viele Kleinspender



Drechserei • Schreinerei • Möbel

Zaugg & Salvisberg AG

Langnaustrasse 20 3533 Bowil i. E. 031 711 21 70

Engagiert im Nachwuchsbereich
für zukünftige Spitzensportler und Spitzenkräfte



www.vanoli.ch

1 Allgemeines

- 1.1 Im ganzen Turnhallengebäude (Turnhalle, Garderoben, Toiletten, etc.) gilt striktes Rauchverbot.
- 1.2 In der Turnhalle und auf den Zuschauertribünen dürfen keine Esswaren und Getränke konsumiert werden.
- 1.3 Das Fussballspielen ist ausschliesslich in der Turnhalle gestattet.
- 1.4 Die Mannschaften haben sich 15 Minuten vor Beginn des ersten Spiels (gemäss Spielplan) zu melden und eine gut leserliche Spielerliste am Jurytisch abzugeben.
- 1.5 Die SBB-Mitarbeiter sind bei der SUVA versichert. Bei Spielern der ausländischen Mannschaften ist die Versicherung Sache der Teilnehmer. Die SGZP Luzern als Veranstalter lehnt jegliche Haftung bei Unfällen oder Diebstahl ab.
- 1.6 Der Austragungsmodus ist im separaten Spielplan festgehalten.
- 1.7 Soweit dieses Reglement nichts anderes vorschreibt, gelten die offiziellen Spielregeln des SFV.

2 Das Spielfeld

- 2.2 Auf Seite Pilatus wird mit der Wand gespielt. Auf der Seite See wird mit der Seitenauslinie gespielt. Geht der Ball ins Seitenaus, so wird das Spiel mit Kick-In fortgesetzt.

4 Spieler

- 4.1 Spielberechtigt sind Chef/innen-Zugpersonal (CFP, CRP), Zugchef/innen, Kondukteure/innen, Reisezugbegleiter/innen, Mitarbeitende Regionalverkehr (ZUS, ZUR), Service Mitarbeitende Zug (FQ), KVÖV- Lernende (welche während der Ausbildung Leistungen auf dem Zug leisten) sowie Lehrlinge der oben genannten Berufe und Spieler/innen die früher eine genannte Funktion inne hatten und immer noch bei der SBB bzw. einer Privatbahn angestellt sind.
- 4.2 Pro Mannschaft dürfen zusätzlich zwei Spieler/innen einer anderen Berufskategorie der SBB bzw. einer Privatbahn mitspielen.
FVP/FIP-Ausweise sind auf Verlangen vorzuweisen.
- 4.3 Eine Mannschaft besteht aus 5 Spielern (1 Torhüter und 4 Feldspieler) und maximal 5 Ersatzspielern.
Während des Turniers dürfen pro Team maximal 10 Spieler eingesetzt werden.
- 4.4 Reduziert sich eine Mannschaft aus irgendeinem Grund auf weniger als 3 Spieler, so wird das Spiel abgebrochen.
Das abgebrochene Spiel wird mit 0:3 Forfait gewertet.

6 Ausrüstung der Spieler

- 6.1 Die Feldspieler einer Mannschaft müssen einheitlich gekleidet sein. Der Torhüter muss von allen Spielern gut zu unterscheiden sein.

Bei gleich- oder ähnlich- farbigen Trikots spielt die erstgenannte Mannschaft in ihrem Dress.

Die Feldspieler spielen in kurzen Hosen.

6.2 Es darf nur mit Turnschuhen ohne Noppen gespielt werden. Die Turnschuhe dürfen keine schwarzen Sohlen aufweisen. Das Spielen ohne Turnschuhe ist nicht gestattet.

6.3 **Das Tragen von Schienbeinschonern ist obligatorisch. Missachtung der Schienbeinschonerpflicht wird mit der gelben Karte für fehlbare Spieler (= Zeitstrafe) geahndet.**

6.4 Das Tragen von Schmuck (Uhren, Halsketten etc.) ist nicht erlaubt.
Kleine Ohrringe dürfen abgeklebt werden.

6.5 Der Captain soll eine Armbinde tragen.

8 Spielbeginn und Anstoss

8.3 Aus dem Anstoss kann auf direkte Weise ein Tor erzielt werden.

9 Offside und Rückpassregelung

9.2 Die Rückpassregel gilt gemäss Reglement des SFV.

10 Freistösse

10.2 Beim Freistoss hat sich jeder Gegenspieler auf eine Distanz von 5 Metern zum Ball zu begeben.

11 Penalty

11.1 Der Penalty wird vom markierten Penaltypunkt aus getreten.

12 Abstoss

12.1 Der Ball muss mittels Abstoss ins Spiel gebracht werden. Der Ball darf ohne Berührung von Wand, Boden oder Spieler die Mittellinie überschreiten.

15 Strafbestimmungen und Strafmass

15.1 **Die gelbe Karte bedeutet einen Ausschluss des Spielers für 2 Minuten (Zeitstrafe). Während der Zeitstrafe hat sich der Spieler ausserhalb des Spielfeldes bei der Wechselbank aufzuhalten und darf nicht ersetzt werden.**

15.2 Eine zweite gelbe Karte gegen denselben Spieler in einem Spiel hat den Ausschluss bis zum Ende des Spiels zur Folge. Ebenso ist der fehlbare Spieler im nächsten Spiel des Teams nicht spielberechtigt, er darf dann allerdings ersetzt werden.

15.3 Eine rote Karte bedeutet den Ausschluss des Spielers bis zum Turnierende.

15.4 Mannschaften, die zur festgelegten Zeit nicht auf dem Spielfeld sind, verlieren das Spiel mit 0:3 Forfait.

16 Proteste

16.1 Proteste, die Schiedsrichterentscheide betreffen, sind sofort nach dem beanstandeten Entscheid und vor der Wiederaufnahme des Spiels beim Schiedsrichter anzumelden und sofort nach Spielschluss bei der Jury schriftlich einzureichen. Proteste gegen Tatsachenentscheide haben keine Aussichten auf Erfolg.

16.4 Die Jury entscheidet endgültig.

17 Wertung des Spiels

- 17.1 Bei Punktgleichheit in den Gruppenspielen entscheidet für die bessere Klassierung:
1. Geringere Anzahl Strafpunkte in der Fairplay- Wertung
 2. Bessere Tordifferenz
 3. Höhere Anzahl erzielter Tore
 4. Das Los
- 17.2 Die Finalspiele werden bei unentschiedenem Spielstand mittels Penaltyschiessen entschieden. Pro Mannschaft müssen drei Spieler bestimmt werden, die zum Penaltypunkt schreiten werden.
- 17.3 Steht es nach diesen je drei Schützen weiter unentschieden, wird das Penaltyschiessen im KO-System mit jeweils einem Schützen fortgesetzt.
- 17.4 Teams, welche in der gleichen Runde aus dem Turnier ausscheiden, werden in der Schlussrangliste gemäss ihrer Rangierung in der Fairplay- Rangliste klassiert.

WIR WOLLEN FAIREN SPORT

Regolamento (Forma abbreviata)

1. In generale

- 1.1 Nel complesso sportivo (palestra, spogliatoi, gabinetti, ecc.) vige il divieto assoluto di fumare.
- 1.2 Nella palestra come sulle tribune non è permesso il consumo di cibi e bevande.
- 1.3 Il gioco del calcio è permesso solo in palestra.
- 1.4 Le squadre devono annunciarsi 15 minuti prima dell'inizio della prima partita (secondo il piano di gioco) e consegnare una lista giocatori ben leggibile al tavolo della giuria.
- 1.5 I collaboratori delle FFS sono assicurati presso la SUVA. Per i giocatori delle squadre estere, l'assicurazione è cosa propria. Il gruppo sportivo personale treno di Lucerna (SGZP Luzern), quale organizzatore, declina ogni responsabilità in caso d'infortunio o furto.
- 1.6 Il sistema di gioco del torneo è pubblicato in un piano di gioco separato.
- 1.7 Nel caso questo regolamento non preveda altro, fanno stato le regole dell'Associazione Svizzera di Football (ASF)

2 Il campo

- 2.3 Come marcatura del perimetro di gioco (linee di porta e centrali, aree di rigore), fanno stato le linee apportate sul pavimento. I cerchi del calcio d'angolo e i punti di rigore sono marcati.

4. Giocatori

4.1 Capotreni principali, capotreni, conduttrici/tori, accompagnatrici/tori di viaggio, collaboratrici/tori traffico regionale (ZUS / ZUR), collaboratrici/tori FQ, apprendisti KVÖV (coloro che durante l' apprendistato lavorano sul treno) e apprendisti delle categorie menzionate, come pure collaboratrici/tori che in passato coprono un incarico in una delle categorie menzionate e tuttora sono impiegati presso le FFS o una ferrovia privata.

4.2 Ogni squadra può militare nei propri ranghi al massimo 2 giocatori di altre categorie ferroviarie, risp. ferrovie private. **Qualora siano richieste, devono essere esibite le tessere FVP / FIP.**

4.3 Ogni squadra è composta da 5 giocatori (1 portiere e 4 di movimento) ed al massimo da 5 riserve. Durante tutto il torneo possono venir impiegati al massimo 10 giocatori.

4.4 Se per un motivo qualsiasi una squadra si riduce a meno di tre giocatori, la partita viene interrotta e valutata come forfait con il risultato di 0 : 3.

6. Equipaggiamento dei giocatori

6.1 I giocatori della stessa squadra devono vestire in modo uguale. Il portiere deve essere riconosciuto in modo eloquente dai giocatori. In caso di similtà o egualità di colori, la squadra che per prima è annunciata gioca con i propri colori.

I giocatori di movimento devono indossare pantaloncini corti.

6.2 Si può giocare solo con scarpe da sport senza tacchetti. La suola non può essere nera. Non è ammesso giocare senza scarpe.

6.3 **Il porto dei parastinchi è obbligatorio. Il non rispetto comporta un cartellino giallo (= penalità in minuti) per i giocatori in questione.**

6.4 Il porto di orologi, catenine, ecc., non è ammesso. **Piccoli orecchini possono essere coperti con un cerotto.**

6.5 Il capitano deve indossare una fascia al braccio.

8. Inizio della partita e calcio d'inizio

8.3 Da un calcio d'inizio è permesso fare gol direttamente.

9. Fuori gioco e passaggi indietro

9.2 Per i passaggi indietro fa stato la regola dell'ASF.

10. Calcio di punizione

10.2 In caso di calcio di punizione, ogni giocatore avversario deve trovarsi ad una distanza minima dal pallone di 5 metri.

11. Calcio di rigore

11.1 Il calcio di rigore viene calciato da un punto marcato.

12. Rimessa in gioco

12.1 Il pallone deve venir messo in gioco tramite calcio di rimessa e può, senza tocca la parete, il pavimento o un giocatore, oltrepassare la linea di metà campo.

15. Disposizioni e misure di penalità

- 15.1 **Un cartellino giallo implica 2 minuti di sospensione dal gioco per il giocatore in questione. La penalità va scontata presso la propria panchina fuori dal perimetro di gioco. Il giocatore non può essere sostituito.**
- 15.2 Un secondo cartellino giallo verso il medesimo giocatore durante la stessa partita, comporta per quest'ultimo l'espulsione dalla partita in corso e quella seguente. Per la partita seguente, egli può essere sostituito.
- 15.3 Un cartellino rosso comporta l'espulsione fino a fine torneo per il giocatore in questione.
- 15.4 Le squadre che non si presentano in campo per l'ora stabilita, perdono la partita per forfait 0 : 3.

16. Proteste

- 16.1 Proteste riguardanti decisioni arbitrali devono venir annunciate subito e prima della ripresa del gioco all'arbitro, e inoltrate per iscritto subito dopo la fine della partita al tavolo della giuria. Proteste contro dati di fatto decisionali non hanno alcuna possibilità di successo.
- 16.4 Le decisioni della giuria sono definitive.

17. Valutazione del gioco

- 17.1 Per il miglior rango in caso di parità di punteggio nel girone di qualifica, fanno stato:
1. I punti fair play
 2. La miglior differenza reti
 3. Il maggior numero di reti segnate
 4. Il sorteggio
- 17.2 In caso di pareggio, le finali vengono decise ai calci di rigore, tuttavia solo tre giocatori per squadra.
- 17.3 Non dovesse cambiare il risultato, si prosegue alternativamente con il sistema KO.
- 17.4 Le squadre dello stesso girone, che verranno eliminate dal torneo, verranno posizionate alla fine della classifica, secondo la loro posizione nella classifica Fairplay.

NOI VOGLIAMO UNO SPORT LEALE

ZPV

Unterverband
des
Zugpersonals

Sous-fédération
du personnel
des trains

Sottofederazione
del personale
del treno

Die Gewerkschaft des Zugpersonals



www.zpv.ch

**Seid dabei-
Nur gemeinsam sind wir stark!**

Sponsoren Sponsor



suvaliv
Sichere Freizeit

Loskauf bei/acquist o lotto da:
Susanne Kratzer und
Tiziana Arnold

zb Die Zentralbahn.



ZOO BASEL





Fussballtest der Suva

Fussball ist eine der populärsten Sportarten in der Schweiz. Leider verletzen sich jedes Jahr rund 45 000 Menschen dabei – ein ganzes Stadion voll.

Bestimmen Sie jetzt Ihr persönliches Risikoprofil und senken Sie so Ihre Verletzungsgefahr: mit dem Fussballtest auf: www.suva.ch/fussballtest

Weitere Aktionen und Informationen zur Fussballkampagne:
www.suva.ch/fussball